

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

29 juin 2004

**PROPOSITION DE LOI
DE PRINCIPES****concernant l'administration pénitentiaire
et le statut juridique des détenus****AMENDEMENTS**N° 98 **DU GOUVERNEMENT**
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 3

Compléter cet article par des points 19° et 20°, libellés comme suit:*«19° prestataire de soins :**– le praticien de la santé comme prévu à l'article 2, 3°, de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient, attaché à la prison et chargé d'une mission de soins de santé dans la prison;**– le psychologue attaché à la prison chargé d'une mission de soins de santé dans la prison;**20° expert : le médecin, le psychologue, l'assistant social ou le licencié en sciences humaines attaché à la prison et chargé d'une expertise médico-psychosociale dans la prison.»;*

Documents précédents :

Doc 51 **0231/ (S.E. 2003) :**

001 : Proposition de M. Van Parys, Mme Barzin, MM. Hove, Wathelet, Bourgeois, Swennen et Mme Lalieux.

002 à 007 : Amendements.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

29 juni 2004

VOORSTEL VAN BASISWET**gevangeniswezen en rechtspositie
van gedetineerden****AMENDEMENTEN**Nr. 98 **VAN DE REGERING**
(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 3

Dit artikel aanvullen met de punten 19° en 20°, luidende:*«19° zorgverlener:**– aan de gevangenis verbonden beoefenaar van een gezondheidsberoep, zoals bedoeld in art. 2, 3° van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt die met een opdracht van gezondheidszorg in de gevangenis is belast;**– aan de gevangenis verbonden psycholoog die met een opdracht van gezondheidszorg in de gevangenis is belast;**20° expert : aan de gevangenis verbonden arts, psycholoog, maatschappelijk assistent of licentiaat in de menswetenschappen die met een opdracht van medico-psychosociale expertise in de gevangenis is belast.»;*

Voorgaande documenten :

Doc 51 **0231/ (B.Z. 2003) :**

001 : Voorstel van de heer Van Parys, mevrouw Barzin, de heren Hove, Wathelet, Bourgeois, Swennen en mevrouw Lalieux.

002 tot 007 : Amendementen.

JUSTIFICATION

Comme indiqué au point 1° de la justification de l'article 85 proposé, le terme «prestataire de soins» doit être précisé, – non à l'article 2 comme mentionné à tort – mais à l'article 3.

La définition proposée ici associe la notion de «prestataire de soins» d'une part à la définition de «praticien professionnel» prévue dans la loi relative aux droits du patient. Il s'agit concrètement des médecins, dentistes, pharmaciens, sages-femmes, kinésithérapeutes, infirmiers et membres de professions paramédicales. En cas d'extension future de la catégorie des praticiens professionnels, les corps professionnels nouvellement repris entreront automatiquement dans la catégorie des prestataires de soins. De cette manière, la recherche d'équivalence avec les soins de santé dans la société libre est garantie.

D'autre part, il est clairement précisé que les psychologues, dans le prolongement des soins de santé mentale dispensés par le psychiatre, exercent également une tâche importante au sein de la prison en tant que prestataires de soins.

La notion d'«expert» demande également à être précisée, notamment à la lumière de l'amendement de l'article 100 proposé par le gouvernement.

N° 99 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 83

Remplacer l'alinéa 2 de l'article 83 comme suit:

«Le directeur peut refuser l'autorisation en tenant compte des nécessités propres à l'établissement, lorsque:

- le travail visé présente un danger pour l'ordre ou la sécurité;*
- le contrôle nécessaire pour garantir l'ordre ou la sécurité représente pour l'administration un surcroît de travail déraisonnable.».*

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à une amélioration du texte.

N° 100 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 84

Apporter à cet article les modifications suivantes:

VERANTWOORDING

Zoals vermeld onder het punt 1° van de verantwoording van het voorgestelde artikel 85 moet de term «zorgverlener» nader bepaald worden, – niet in artikel 2 zoals verkeerdelijk wordt aangegeven, – maar in artikel 3.

De hier voorgestelde definitie verbindt het begrip «zorgverlener» enerzijds aan de bepaling van «beroepsbeoefenaar» zoals gedefinieerd door de wet betreffende de rechten van de patiënt. Concreet gaat het om artsen, tandartsen, apothekers, vroedvrouwen, kinesisten, verpleegkundigen en paramedici. Bij een toekomstige uitbreiding van de categorie beroepsbeoefenaars zullen de nieuw opgenomen beroepsgroepen automatisch ook tot de categorie zorgverleners in de gevangenissen behoren. Op deze wijze blijft de nagestreefde gelijkwaardigheid met de gezondheidszorg in de vrije samenleving gewaarborgd.

Anderzijds wordt duidelijk gesteld dat ook psychologen, in het verlengde van de geestelijke gezondheidszorg vertrekt door de psychiater, in de gevangenis een belangrijke taak als zorgverlener uitoefenen.

Ook het begrip «expert» vraagt om een nadere bepaling, mede in het licht van het voorgestelde amendement van de regering op artikel 100.

Nr. 99 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 83

Het artikel 83, tweede lid, vervangen als volgt:

«De directeur kan de toelating weigeren wanneer, rekening houdend met de behoeften van de inrichting:

- de bedoelde arbeid gevaar oplevert voor de orde of de veiligheid;*
- de controle die nodig is om de orde of de veiligheid te waarborgen voor de administratie een onredelijke taakvermeerdering meebrengt.».*

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt een taalkundige verbetering van de tekst.

Nr. 100 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 84

In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen:

- A) **Supprimer le § 1^{er};**
 B) **Le § 2 devient le § 1;**
 C) **Le § 3 devient le § 2;**
 D) **Remplacer le § 4, qui devient le § 3, comme suit:**

«§ 3. Un arrêté royal, délibéré en Conseil des ministres fixe les règles relatives à l'octroi d'une indemnité aux détenus victimes d'un accident du travail en prison.»;

- E) **Supprimer le § 5.**

JUSTIFICATION

Le point A) du présent amendement supprime le § 1 de l'article 84 et ce pour des raisons liées à la réalité de la pratique pénitentiaire. Il va de soi que le but poursuivi par le § 1 est noble, mais la pratique actuelle ne permet pas de souscrire un engagement aussi irréaliste.

Le point B) du présent amendement modifie le § 4 dans la même optique que le point 1 de cet amendement. Les termes relatifs à l'indemnisation des détenus victimes d'un accident du travail en prison sont maintenus. Ce système d'octroi d'indemnités aux détenus victimes d'un accident du travail en prison doit être organisé d'une manière correcte, la plus proche possible de ce qui est prévu par la réglementation sur les accidents du travail.

La suppression du § 5 est à mettre en relation avec la suppression du § 1^{er}. On ne pourrait en effet envisager que les détenus contribuent à leur propre entretien que si leur rémunération correspondait à celle qui leur serait accordée dans la société libre.

N° 101 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 94

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

L'entrée en vigueur récente de la loi du 7 mai 2004 relative aux expérimentations sur la personne humaine a rendu cet article superflu. Les dispositions générales de cette loi offrent un niveau de protection suffisant.

Il ne faut pas prévoir de dispositions spécifiques supplémentaires pour la protection des détenus.

- A) **Paragraaf 1 weglaten;**
 B) **Paragraaf 2 wordt § 1;**
 C) **Paragraaf 3 wordt § 2;**
 D) **Paragraaf 4, die § 3 wordt, wordt vervangen als volgt:**

«Bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden de regels vastgesteld voor de toekenning van de vergoeding aan gedetineerden die het slachtoffer zijn van een arbeidsongeval in de gevangenis.»;

- E) **Paragraaf 5 weglaten.**

VERANTWOORDING

Het punt A) van dit amendement schrapt § 1 van het artikel 84 en dit omwille van redenen van de realiteit van de penitentiaire praxis. Het spreekt voor zich dat § 1 een nobel doel nastreeft, maar de huidige praxis leent zich er niet toe dergelijke onrealistische verbintenis aan te gaan.

Het punt B) van dit amendement wijzigt § 4 vanuit dezelfde optiek als het punt 1 van dit amendement. De bewoordingen inzake de vergoeding aan gedetineerden die het slachtoffer zijn van een arbeidsongeval in de gevangenis blijven behouden. Dit systeem van vergoedingen dient op een correcte manier te worden georganiseerd en dit zoveel als mogelijk gelijklopend met hetgeen is voorzien door de reglementering voor arbeidsongevallen.

De schrapping van § 5 dient te worden gezien in functie van de schrapping van § 1. Men kan immers enkel overwegen te bepalen dat de gedetineerden dienen bij te dragen in hun eigen onderhoud indien de vergoeding die zij voor hun arbeid ontvangen in overeenstemming is met de vergoeding die hen zou worden toegekend in de vrije samenleving.

Nr. 101 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 94

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Door de recente inwerkingtreding van de wet van 7 mei 2004 betreffende de bescherming van deelnemers aan experimenten op de menselijke persoon is het voorgestelde artikel overbodig geworden. De algemene bepalingen van deze wet bieden een voldoende beschermingsniveau.

Er moet niet in bijkomende bijzondere bepalingen voor de bescherming van gedetineerde personen worden voorzien.

N° 102 **DU GOUVERNEMENT**

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 96

Apporter à cet article les modifications suivantes:

- A) **supprimer les §§ 2, 3 et 4 ;**
 B) **le § 5 devient le § 2.**

JUSTIFICATION

Comme observé à juste titre dans la justification du texte proposé, la compétence de l'organisation des services médicaux pénitentiaires appartient au Roi, en vertu de l'article 37 de la Constitution.

C'est pourquoi il convient que le législateur se limite à fixer le principe général comme énoncé au § 1^{er} proposé et qu'il laisse le Roi user pleinement de sa compétence pour organiser les services exécutifs et régler les missions respectives et la collaboration entre les différents collaborateurs.

Cet amendement entraîne une renumérotation des paragraphes.

N° 103 **DU GOUVERNEMENT**

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 99

A l'article 99, §1^{er}, apporter les modifications suivantes:

A) **au point 4°, supprimer les mots** «par le personnel de la prison, qui assume lui-même la responsabilité» **et** «sous la direction du directeur»;

B) **remplacer le point 5° par la disposition suivante:**

«5° la formulation d'avis quant à l'incapacité de travail temporaire ou permanente d'un détenu résultant d'un accident de travail ou de sport dans la prison.»

JUSTIFICATION

A) Cet article tend à déterminer les compétences du médecin-conseil sur le plan de l'expertise médicale. Le règlement des compétences et des responsabilités d'autres membres du personnel est hors de propos ici et doit donc être supprimé.

B) La compétence du médecin-conseil chargé d'une mission d'expertise médicale doit, en matière d'accidents de travail ou de sport, se limiter aux accidents qui se sont produits dans la prison.

Pour les accidents qui se sont produits en dehors de la détention, c'est le règlement habituel qui doit s'appliquer, ce qui

Nr. 102 **VAN DE REGERING**

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 96

In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen:

- A) **de §§ 2, 3 en 4 weglaten;**
 B) **paragraaf 5 wordt § 2.**

VERANTWOORDING

Zoals terecht wordt opgemerkt in de verantwoording van de voorgestelde tekst, berust de bevoegdheid om de organisatie van de penitentiaire medische diensten uit te werken krachtens artikel 37 van de Grondwet bij de Koning.

Daarom past het dat de wetgever zich beperkt tot het bepalen van het algemeen principe zoals verwoord in de voorgestelde paragraaf 1 en dat hij de Koning ten volle zijn bevoegdheid laat aanwenden om de uitvoerende diensten te organiseren en de respectieve opdrachten en de samenwerking tussen de verschillende medewerkers te regelen.

Dit amendement brengt een vernummering van de paragrafen met zich mee.

Nr. 103 **VAN DE REGERING**

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 99

In § 1 de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) **in het 4° de woorden** «door het personeel van de gevangenis, dat zelf de verantwoordelijkheid draagt, onder leiding van de directeur,» **weglaten;**

B) **het 5° vervangen als volgt:**

«5° het advies over de tijdelijke en blijvende arbeidsongeschiktheid van gedetineerden na een arbeidsongeval of sportongeval in de gevangenis.»

VERANTWOORDING

A) Dit artikel wil de bevoegdheden van de adviserende arts op het vlak van medische expertise bepalen. Het regelen van bevoegdheden en aansprakelijkheden van andere personeelsleden doet hier niet ter zake en moet dus weggelaten worden.

B) De bevoegdheid van de adviserende arts die belast is met een opdracht van medische expertise moet, wat de arbeidsongevallen en sportongevallen betreft, beperkt blijven tot de ongevallen die zich in de gevangenis hebben voorgedaan.

Voor de ongevallen buiten detentie moet de gebruikelijke regeling gelden wat impliceert dat de raadsgeneesheren van de

implique l'intervention des médecins-conseils des compagnies d'assurance ou des experts désignés par les cours et tribunaux. La formulation proposée ici permet de mieux insister sur le fait qu'il s'agit d'une compétence consultative.

N° 104 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 100

Remplacer cet article comme suit :

«Article 100. — § 1^{er}. L'expertise médico-psycho sociale dans les prisons comprend les services fournis par des experts en vue de poser un diagnostic et de formuler un avis dans le cadre de processus décisionnels en rapport avec notamment :

- 1° le plan de détention individuel;
- 2° le placement et le transfèrement de détenus;
- 3° la sortie temporaire de l'établissement pénitentiaire;
- 4° les modalités particulières d'exécution de la peine;
- 5° la libération anticipée.

§ 2. La fonction d'expert est incompatible avec une mission de prestataire de soins.».

JUSTIFICATION

Cet amendement vise d'une part à éviter une atteinte à la compétence du Roi d'organiser, en vertu de l'article 37 de la Constitution, les services exécutifs.

Il tend d'autre part à préciser la terminologie utilisée et la structure de l'article, qui constitue en soi la section II du chapitre VIII, et à les faire correspondre à celles de la section I^{ère} et du chapitre VII.

L'article 3 prévoit aussi quels experts effectuent l'expertise médicale et psychosociale.

N° 105 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 101

L'article 101 est remplacé comme suit:

«Art. 101. — Le détenu a le droit à une préparation et à un suivi par le service attaché à la prison dans le cadre de l'élaboration et de la gestion de son plan de détention.».

verzekeringsmaatschappijen of de deskundigen aangesteld door hoven en rechtbanken optreden. Door de hier voorgestelde formulering wordt ook beter benadrukt dat het gaat om een adviserende bevoegdheid.

Nr. 104 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 100

Dit artikel vervangen als volgt:

«Art. 100. — § 1. De medico-psycho sociale expertise in de gevangenen omvat de diensten verstrekt door experts met het oog op het stellen van een diagnose en het verlenen van adviezen in het kader van de besluitvormingsprocessen met betrekking tot onder meer :

- 1° het individueel detentieplan;
- 2° de plaatsing en overplaatsing van gedetineerden;
- 3° het tijdelijk verlaten van de strafinrichting;

- 4° de bijzondere wijzen van strafuitvoering;
- 5° de vervroegde invrijheidstelling.

§ 2. De functie van expert is onverenigbaar met een opdracht van zorgverlener.».

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt enerzijds te vermijden dat wordt ingegrepen op de bevoegdheid van de Koning om de uitvoerende diensten te organiseren krachtens artikel 37 van de Grondwet.

Anderzijds wil het de gebruikte terminologie en de opbouw van het artikel, dat op zich de afdeling II van hoofdstuk VIII uitmaakt, verfijnen en afstemmen op deze van de afdeling I en op de terminologie van hoofdstuk VII.

In artikel 3 wordt reeds bepaald door welke deskundigen de medico-psycho sociale expertise wordt uitgevoerd.

Nr. 105 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 101

Dit artikel vervangen als volgt:

«Art. 101. — De gedetineerde heeft in het kader van het uitwerken en het beheer van zijn detentieplan recht op voorbereiding en opvolging vanwege de aan de gevangenis verbonden dienst.».

JUSTIFICATION

Le présent amendement vise à établir clairement que les travailleurs sociaux attachés à la prison ont une mission sociale.

Bien que les communautés et les régions aient la compétence exclusive de l'aide sociale accordée aux détenus en vue de leur réinsertion sociale, de nombreux aspects de l'aide sociale qui ont un rapport direct avec l'exécution des décisions pénales restent du ressort de l'autorité fédérale. Pensons notamment à l'accueil des détenus, à l'information et à l'assistance concernant divers aspects (notamment, des questions relatives à la sécurité sociale), à l'exécution d'enquêtes sociales pour la direction, à l'établissement d'un plan de détention en collaboration avec le condamné, etc.

N° 106 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 101bis (nouveau)

Insérer un article 101bis est inséré, libellé comme suit:

«Art. 101bis. — § 1. Le détenu a droit à l'offre présente en prison en matière d'aide sociale.

§ 2. Le chef d'établissement prend toutes les dispositions afin que les services d'aide sociale puissent mettre leur offre à la disposition du détenu, dans le respect de l'ordre et de la sécurité.»

JUSTIFICATION

Le paragraphe 1^{er} de cet article reconnaît au détenu le droit à une aide sociale dans la mesure où les communautés et les régions proposent une offre.

Le paragraphe 2 constitue la mise en pratique du paragraphe 1^{er}. Le chef d'établissement doit veiller à ce que les communautés et les régions puissent mettre leur offre à la disposition des détenus au sein de la prison.

N° 107 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 103

Remplacer le § 1^{er} par la disposition suivante:

«§ 1. Le maintien de l'ordre et de la sécurité implique une interaction dynamique entre personnels pénitentiaires et détenus d'une part et un équilibre entre

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt duidelijk te stellen dat de maatschappelijke werkers verbonden aan de gevangenis een sociale opdracht hebben.

Niettegenstaande de gemeenschappen en gewesten exclusief bevoegd zijn voor de sociale hulpverlening aan gedetineerden met het oog op hun sociale reïntegratie, blijven er tal van aspecten van hulp- en dienstverlening die rechtstreeks in verband staan met de uitvoering van strafrechtelijke beslissingen tot de bevoegdheid van de federale overheid behoren. Hierbij wordt o.a. gedacht aan het onthaal van gedetineerden, informatie en bijstand met betrekking tot diverse aspecten (o.a. vragen betreffende sociale zekerheid), uitvoeren van maatschappelijke enquêtes ten behoeve van de directie, opstellen van het detentieplan in samenwerking met de veroordeelde, enz.

Nr. 106 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 101bis (nieuw)

Een artikel 101bis invoegen, luidend als volgt:

«Art. 101bis. — § 1. De gedetineerde heeft recht op het in de gevangenis aanwezige aanbod inzake sociale hulp- en dienstverlening.

§ 2. Het inrichtingshoofd neemt alle maatregelen opdat de diensten voor sociale hulp- en dienstverlening hun aanbod ter beschikking van de gedetineerden kunnen stellen, mits inachtneming van de orde en de veiligheid.»

VERANTWOORDING

Paragraaf 1 van dit artikel kent aan gedetineerden het recht toe op sociale hulp- en dienstverlening in de mate dat de gemeenschappen en de gewesten een aanbod formuleren.

Paragraaf 2 is de operationalisering van paragraaf 1. Het inrichtingshoofd dient er zorg voor te dragen dat de gemeenschappen en gewesten hun aanbod in de gevangenis ter beschikking van de gedetineerden kunnen stellen.

Nr. 107 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 103

Paragraaf 1 vervangen door de volgende bepaling:

«§ 1. Het handhaven van de orde en de veiligheid impliceert een dynamische wisselwerking tussen het gevangenispersoneel en de gedetineerden enerzijds en

les moyens techniques mis en œuvre et un régime de détention constructif d'autre part.

Les obligations et restrictions de droits imposées au détenu en vue du maintien de l'ordre et de la sécurité doivent être proportionnées à ces objectifs, tant par leur nature que par leur durée.».

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à introduire de manière explicite la notion de «dialectique du contrôle «développée de manière nuancée dans l'exposé des motifs et à une amélioration de texte. L'alinéa 2 reprend la notion de proportionnalité présente dans la version initiale de l'article, en termes plus directs.

N° 108 DU GOUVERNEMENT
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 106

Dans le texte français du § 3, le mot «provocant» est remplacé par le mot «vexatoire».

JUSTIFICATION

Mise en concordance du texte français avec le texte néerlandais.

N° 109 DU GOUVERNEMENT
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 107

Remplacer le § 2 par la disposition suivante:

«§ 2. En cas de découverte de substances ou d'objets interdits, ceux-ci peuvent être saisis et, contre remise d'un reçu, être conservés au profit du détenu, être détruits avec l'accord de celui-ci ou être tenus à la disposition des autorités compétentes en vue de prévenir ou d'établir des faits punissables.».

JUSTIFICATION

Cet amendement vise une amélioration légistique. En reprenant les termes de l'article 106, § 4, on évite d'utiliser les termes «applicable par analogie », inusités en légistique.

een evenwichtige verhouding tussen de technische middelen die worden ingezet en een constructief detentieregime anderzijds.

De aan de gedetineerde opgelegde plichten aan beperkingen van rechten met het oog op handhaving van de orde en de veiligheid moeten, zowel door hun aard als door hun duur, in verhouding staan tot deze doelstellingen.».

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt de expliciete invoering van het begrip 'dialectiek van de controle» dat reeds genuanceerd naar voren werd gebracht in de memorie van toelichting, alsook de verbetering van de tekst. Het tweede lid herneemt in directere bewoordingen het begrip van de evenredige verhouding dat in de oorspronkelijke versie van het artikel stond.

Nr. 108 VAN DE REGERING
(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 106

In de Franse tekst van paragraaf 3, het woord «provocant» vervangen door het woord «vexatoire».

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt de Franse tekst in overeenstemming te brengen met de Nederlandse tekst.

Nr. 109 VAN DE REGERING
(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 107

Paragraaf 2 vervangen door de volgende bepaling:

«§ 2. Ingeval verboden voorwerpen of substanties worden aangetroffen, kunnen deze in beslag genomen worden en onder afgifte van bewijs van ontvangst ten behoeve van de gedetineerde worden bewaard, hetzij met diens toestemming vernietigd worden, hetzij ter beschikking gehouden worden van de bevoegde overheden met het oog op de voorkoming of vaststelling van strafbare feiten.».

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt een legistische verbetering. Door het hernemen van de bewoordingen van artikel 106, § 4, wordt het gebruik vermeden van de legistiek ongebruikelijke term «van overeenkomstige toepassing».

N° 110 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 108

A l'article 108, les modifications suivantes sont apportées:

A) Remplacer le § 1^{er} comme suit:

«§ 1^{er}. Sans préjudice des règles de sécurité générales à déterminer par le Roi, le directeur peut, s'il existe de sérieux indices que l'ordre ou la sécurité sont menacés, ordonner des mesures de sécurité particulières à l'égard d'un détenu.

La mesure de sécurité particulière doit être proportionnelle à la menace et de nature à y porter remède.»

B) Dans le texte français du § 2, premier alinéa, remplacer les mots «dans les meilleurs délais» par les mots «dans les plus brefs délais»;

C) Au § 2, deuxième alinéa, supprimer la phrase «L'article 55, § 3, alinéa 2, s'applique par analogie».

D) Au § 3, supprimer les mots «, qui assume dès ce moment la responsabilité de la décision et est tenu de remplir l'obligation d'audition et de motivation prévue au § 2 ».

E) Compléter le § 3 comme suit:

«Le directeur prend une décision définitive en conformité avec la procédure décrite au §2. Il peut ordonner sur le champ la levée de la mesure prise en vertu du § 2.»

JUSTIFICATION

Le point A) du présent amendement reformule le § 1^{er} de manière à accentuer l'idée de proportionnalité. La mesure décidée par le directeur doit être spécifiquement de nature à contrer le danger qui menace.

Le point B) du présent amendement vise à mettre le texte français en concordance avec le texte néerlandais.

Le point C) du présent amendement tient compte du nouvel article 7bis.

Les points D) et E) du présent amendement visent à préciser que la mesure prise par un membre du personnel est de nature provisoire.

Nr. 110 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 108

In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) Paragraaf 1 als volgt vervangen:

«§ 1. Onverminderd de door de Koning te bepalen algemene veiligheidsvoorschriften, kan de directeur, wanneer er ernstige aanwijzingen bestaan van een gevaar voor de orde of de veiligheid, ten aanzien van een gedetineerde bijzondere veiligheidsmaatregelen bevelen.

De bijzondere veiligheidsmaatregel moet proportioneel zijn aan de bedreiging en van die aard zijn dat hij eraan verhelpt.»

B) In de Franse tekst van de § 2, eerste lid, worden de woorden «dans les meilleurs délais» vervangen door de woorden «dans les plus brefs délais»;

C) In § 2, tweede lid, de zin «Artikel 55, § 3, tweede lid, is hierop van overeenkomstige toepassing» weglaten.

D) In § 3 de woorden «, die vanaf dat ogenblik verantwoordelijk wordt voor de beslissing en aan de hoor- en motiveringsverplichting dient te voldoen zoals bepaald in § 2» weglaten.

E) Paragraaf 3 aanvullen als volgt:

«De directeur neemt een definitieve beslissing overeenkomstig de in § 2 beschreven procedure. Hij kan de onmiddellijke intrekking bevelen van de krachtens § 2 genomen maatregel.»

VERANTWOORDING

Het punt A) van dit amendement herformuleert de § 1 op zodanige wijze dat de idee van proportionaliteit wordt benadrukt. De maatregel waartoe de directeur beslist, moet specifiek van aard zijn om het dreigende gevaar te verhelpen.

Het punt B) van dit amendement beoogt de Franse tekst in overeenstemming te brengen met de Nederlandse tekst.

Het punt C) van dit amendement houdt rekening met het nieuwe artikel 7bis.

De punten D) en E) van dit amendement beogen te verduidelijken dat de maatregel die door een personeelslid wordt genomen voorlopig van aard is.

En effet, l'imposition de cette mesure doit être communiquée sans délai au directeur par le membre du personnel. C'est le directeur qui apprécie la situation et évalue la nécessité de maintenir ou pas la mesure.

Il peut en ordonner la levée sur le champ, ou estimer qu'il y a lieu de l'examiner en conformité avec le § 2, donc en respectant le droit d'audition du détenu et en l'informant cette mesure par écrit.

N° 111 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 109

Remplacer le § 2 comme suit:

«§ 2. Lorsque les faits qui peuvent donner lieu à une mesure de sécurité particulière présentent également le caractère d'une infraction disciplinaire, seule la procédure disciplinaire est engagée.».

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à interdire le cumul des sanctions disciplinaires avec des mesures de sécurité particulières.

N° 112 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 110

Apporter les modifications suivantes:

A) Remplacer le § 1^{er}, 4°, comme suit:

«4° le séjour obligatoire dans l'espace de séjour dévolu au détenu.»;

B) Dans le texte français du § 1^{er}, 5°, remplacer les mots «de sécurité» par le mot «sécurisée»;

C) Au § 1^{er} ajouter un nouveau point 6°, libellé comme suit:

«6° le transfèrement vers une autre prison.» ;

D) Au § 2, supprimer la phrase «L'article 55, §3, alinéa 2, s'applique par analogie.».

Immers, het opleggen van deze maatregel moet door het personeelslid onverwijld worden meegedeeld aan de directeur. Het is de directeur die de situatie apprecieert en oordeelt over de noodzakelijkheid om de maatregel al dan niet verder te behouden.

Hij kan de onmiddellijke intrekking ervan bevelen of oordelen dat de maatregel onderzocht moet worden overeenkomstig § 2, dus met respect voor het recht van de gedetineerde om gehoord te worden en met schriftelijke mededeling aan de gedetineerde.

Nr. 111 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 109

Paragraaf 2 vervangen als volgt:

«§ 2. Wanneer de feiten die aanleiding kunnen geven tot een bijzondere beveiligingsmaatregel eveneens het karakter hebben van een tuchtrechtelijke inbreuk, wordt enkel de tuchtprocedure ingesteld.».

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt de cumulatie tussen tuchtsancties en bijzondere beveiligingsmaatregelen te verbieden.

Nr. 112 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 110

De volgende wijzigingen aanbrengen:

A) Paragraaf 1, 4° vervangen als volgt:

«4° het verplicht verblijf in de aan de gedetineerde toegewezen verblijfsruimte.»;

B) In § 1, 5°, in de Franse tekst, het woord «de sécurité» vervangen door het woord «sécurisée»;

C) In § 1 een nieuw punt 6° invoegen, luidend als volgt:

«6° de overbrenging naar een andere gevangenis.»;

D) In § 2 de zin «Artikel 55, § 3, tweede lid is van overeenkomstige toepassing.» weglaten.

JUSTIFICATION

Le point A) vise à tenir compte de la modification qui sera introduite par l'amendement 39 du Gouvernement.

B) Les mots «de sécurité» prêtent à confusion : il s'agit en effet d'une cellule qui est sécurisée par l'absence d'objets dangereux.

Le point C) de cet amendement vise l'introduction d'une nouvelle mesure de sécurité particulière, à savoir le transfèrement vers une autre prison. Si, compte tenu des circonstances concrètes de l'affaire, le transfèrement vers une autre prison s'avère être la mesure nécessaire afin d'écarter la menace pour l'ordre et la sécurité, cela doit être possible.

Le point D) du présent amendement tient compte des dispositions du nouvel article 7bis introduit par l'amendement 80 du gouvernement. Il est donc référé à la justification donnée à cet amendement.

N° 113 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 111

Supprimer le § 2.

JUSTIFICATION

Le contenu de ce paragraphe fait l'objet d'un article distinct

N° 114 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 111bis (nouveau)

Insérer un article 111bis, rédigé comme suit:

«Art. 111bis. — En cas d'application d'une mesure de sécurité prévue dans la présente section, il en est fait mention dans un registre spécial en précisant les circonstances ayant amené à prendre la mesure de sécurité, le moment auquel elle a été prise et sa durée.

Le registre spécial est tenu à la disposition des organes de surveillance et de plaintes.».

JUSTIFICATION

Il convient de consacrer dans une disposition distincte le principe selon lequel toutes les mesures visées par la section,

VERANTWOORDING

Het punt A) beoogt rekening te houden met de wijziging die zal worden aangebracht door het amendement 39 van de Regering.

B) Het woord «beveiligd» is verwarrend: het gaat inderdaad om een cel die beveiligd is door de afwezigheid van gevaarlijke voorwerpen.

Het punt C) van dit amendement beoogt de invoeging van een nieuwe bijzondere veiligheidsmaatregel, met name de overbrenging naar een andere gevangenis. Indien, rekening houdend met de concrete omstandigheden van de zaak, de overbrenging naar een andere gevangenis de noodzakelijke maatregel blijkt om het gevaar voor de orde of de veiligheid af te wenden, moet dit mogelijk zijn.

Het punt D) van dit amendement houdt rekening met de bepalingen van het nieuwe artikel 7bis dat wordt ingevoegd door het amendement 80 van de Regering. Er wordt aldus verwezen naar de aldaar gegeven motivering.

Nr. 113 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 111

Paragraaf 2 weglaten.

VERANTWOORDING

De inhoud van deze paragraaf is het voorwerp van een aparte bepaling.

Nr. 114 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 111bis (nieuw)

Een artikel 111bis invoegen, luidend als volgt:

«Art. 111bis. — Bij toepassing van een in deze afdeling bepaalde veiligheidsmaatregel wordt daar melding van gemaakt in een bijzonder register met precisering van de omstandigheden die tot het nemen van de veiligheidsmaatregel aanleiding hebben gegeven, het tijdstip waarop de maatregel werd genomen en de duur van de maatregel.

Het bijzonder register wordt ter beschikking gehouden van de toezicht- en klachtenorganen.».

VERANTWOORDING

Het is noodzakelijk het principe in een aparte bepaling te bepalen dat alle maatregelen die in deze afdeling worden voor-

qu'elles soient prises à l'égard d'un détenu en particulier ou qu'elles aient un caractère plus général, doivent figurer dans un registre permettant tous les contrôles nécessaires.

L'alinéa 2 précise quelles instances peuvent consulter ces registres.

N° 115 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 112

Supprimer dans les §§ 1 et 2 , le mot «extérieure».

JUSTIFICATION

La réalité pénitentiaire démontre que des mesures de sécurité s'imposent à l'égard de certains détenus, non seulement pour répondre à la menace qu'ils font peser sur la sécurité extérieure, telle que définie à l'article 3, mais également sur la sécurité interne de l'établissement, en termes d'organisation de trafics divers par exemple.

Le transfèrement du détenu vers un autre établissement, si il permet souvent de résoudre les problèmes posés par un détenu particulièrement difficile, ne permet pas de rencontrer toutes les situations problématiques.

N° 116 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 113

Apporter les modifications suivantes à cet article:

A) Au § 1^{er}, 2°, remplacer les mots «articles 54 et 55» par les mots «articles 55 et 56»;

B) Au § 1^{er}, 4°, supprimer le mot «totale».

C) Supprimer le § 3;

D) Supprimer le § 4;

E) Supprimer le § 5.

JUSTIFICATION

Le point A) de l'amendement vise une correction technique.

Le point B) vise à supprimer la possibilité de priver totalement un détenu de contacts téléphoniques lorsqu'il fait l'objet d'une mesure d'ordre ou de sécurité. Une telle privation paraît en effet excessive, d'autant que le système de contrôle des

zien in een register ingeschreven dienen te worden om de noodzakelijke controle mogelijk te maken, ongeacht of ze een gedetineerde in het bijzonder betreffen of een meer algemeen karakter vertonen.

Het tweede lid bepaalt welke instanties deze registers mogen inkijken.

Nr. 115 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 112

In de §§ 1 en 2 het woord «externe» weglaten.

VERANTWOORDING

De realiteit in de gevangenis toont aan dat veiligheidsmaatregelen noodzakelijk zijn ten aanzien van sommige gedetineerden, niet alleen als antwoord op het gevaar voor de externe veiligheid, zoals bepaald in artikel 3, maar ook voor de interne veiligheid van de instelling, zoals bijvoorbeeld het opzetten van allerlei soorten handel.

De overplaatsing van een gedetineerde naar een andere instelling mag dan wel vaak een oplossing zijn voor de problemen veroorzaakt door een bijzonder moeilijke gedetineerde, het biedt echter geen oplossing voor alle mogelijke problematische situaties.

Nr. 116 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 113

Dit artikel wijzigen als volgt:

A) In § 1, 2°, de woorden «artikelen 54 en 55» vervangen door de woorden «artikelen 55 en 56»;

B) In § 1, 4°, de woorden «gehele of» weglaten.

C) Paragraaf 3 weglaten;

D) Paragraaf 4 weglaten;

E) Paragraaf 5 weglaten.

VERANTWOORDING

Punt A) van dit amendement beoogt een technische verbetering.

Punt B) beoogt het schrappen van de mogelijkheid om een gedetineerde volledig de telefonische contacten te ontzeggen, wanneer hij het voorwerp is van een orde- of veiligheidsmaatregel. Een dergelijke ontzegging lijkt inderdaad buitensporig, des

communications téléphoniques des détenus permet un contrôle performant et permet de canaliser les contacts téléphoniques.

Le point C) vise à supprimer le § 3 qui fait double emploi avec l'article 114, § 6.

Les points D) et E) visent à supprimer les § 4 et § 5. Le gouvernement estime que ces paragraphes trouvent mieux leur place dans l'article 114, dédié à la procédure.

N° 117 DU GOUVERNEMENT

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 114

Apporter les modifications suivantes à cet article:

A) Au § 2, premier alinéa, le mot «extérieure» est supprimé;

B) Le § 2, troisième alinéa est remplacé comme suit:

«La proposition est accompagnée d'un avis médical quant à la compatibilité des modalités du régime proposé avec l'état de santé du détenu.» ;

C) Supprimer le § 5;

D) Au deuxième alinéa du § 6, qui devient le § 5, remplacer le mot «semaine» par le mot «mois au moins».

E) Au troisième alinéa du § 6, qui devient le § 5, le mot «psycho-médical» est remplacé par le mot «médical»;

F) Le § 7 devient le § 6;

G) Le § 8 devient le § 7;

H) Insérer un § 8, libellé comme suit:

«§ 8. Le détenu a le droit d'interjeter appel contre les décisions prises par le directeur général conformément aux §1^{er}, alinéa 1^{er}, § 5, alinéa 3 et §§ 6 et 7. Cet appel sera introduit auprès de la Commission d'appel du Conseil central.

Les articles 161 et 162 sont applicables à la procédure d'appel. Le directeur général ou une personne

te meer omdat het controlesysteem van de telefonische communicatie van de gedetineerden een performante controle toelaat en het mogelijk maakt om de telefonische contacten te sturen.

Punt C) beoogt het afschaffen van § 3 die dubbel gebruik maakt met artikel 114, §6.

De punten D) en E) beogen §§ 4 en 5 weg te laten. De regering is van mening dat deze paragrafen hun plaats beter vinden in artikel 114 dat over de procedure gaat.

Nr. 117 VAN DE REGERING

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 114

In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) In § 2, eerste lid, wordt het woord «externe» geschrapt;

B) Paragraaf 2, derde lid, vervangen door de volgende bepaling:

«Het voorstel wordt vergezeld van een medisch advies met betrekking tot de verenigbaarheid van de modaliteiten van het voorgestelde regime met de gezondheidstoestand van de gedetineerde.»;

C) De § 5 weglaten.

D) In het tweede lid van § 6, die § 5 wordt, het woord «week» vervangen door de woorden «maand ten minste»;

E) In het derde lid van § 6, die § 5 wordt, het woord «psycho-medisch» vervangen door het woord «medisch»;

F) Paragraaf 7 wordt § 6;

G) Paragraaf 8 wordt § 7;

H) Een § 8 invoegen luidend als volgt:

«§ 8. De gedetineerde heeft, overeenkomstig § 1, eerste lid, § 5, derde lid, en §§ 6 en 7, het recht beroep aan te tekenen tegen de beslissingen van de directeur-generaal. Dit beroep dient te worden ingediend bij de Beroepscommissie van de Centrale Raad.

De artikelen 161 en 162 zijn van toepassing op de beroepsprocedure. De directeur-generaal of een door

mandatée par lui représente l'administration pénitentiaire dans cette procédure.».

JUSTIFICATION

La suppression du mot «extérieure» correspond à la modification proposée à l'article 112.

S'il est nécessaire de s'assurer que les modalités du régime envisagé sont bien compatibles avec l'état de santé du détenu, le fait de disposer d'un rapport psychosocial détaillé s'avère inutilement lourd eu égard aux éléments qui fondent la décision, qui ont trait à la sécurité.

Il convient de donner au détenu une possibilité d'appel de la décision à toutes les étapes de cette décision, et donc également au stade du renouvellement du placement, en cas de continuation après transfèrement ou après condamnation. Le § 5 de l'article d'origine devait donc devenir d'application générale.

La périodicité du rapport de la direction doit être modifiée ; en effet, un rapport hebdomadaire risque d'être rapidement stéréotypé. Un rapport mensuel, au minimum apparaît comme plus réaliste et plus efficace.

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX

N° 118 DE M. LAEREMANS
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172

Dans l'article 76, § 3, proposé, apporter les modifications suivantes:

A) **à l'alinéa 1^{er}, remplacer les mots** «Le directeur ne peut interdire à un détenu de prendre connaissance de certaines publications ou parties de publications que si cela est absolument nécessaire» **par les mots** «Le directeur peut interdire à un détenu de prendre connaissance de certaines publications ou parties de publications lorsque cela est absolument nécessaire»;

B) **Compléter l'alinéa 1^{er} comme suit:**

«Il peut également interdire au détenu d'en prendre connaissance lorsque cela s'impose dans le cadre de son plan de détention individuel ou pour des raisons de santé.».

JUSTIFICATION

Il paraît trop restrictif de ne limiter l'accès à certaines publications que pour des raisons d'ordre et de sécurité en prison. Compte tenu de la santé (mentale) et du plan de détention du détenu, le directeur de la prison doit avoir la possibilité d'inter-

hem afgevaardigde vertegenwoordigt hierbij de penitentiaire administratie.».

VERANTWOORDING

De schrapping van het woord 'externe' beantwoordt aan de in het artikel 112 voorgestelde wijziging.

Ook al dient men er zich van te vergewissen of de modaliteiten van het vooropgestelde regime wel degelijk verenigbaar zijn met de gezondheidstoestand van de gedetineerde, toch blijkt de verplichting om over een psychosociaal verslag te beschikken nodeloos zwaar te zijn, vermits de elementen waarop de beslissing steunt te maken hebben met de veiligheid.

Men dient aan de gedetineerde de mogelijkheid te bieden in beroep te gaan tegen de beslissing in alle fases van deze beslissing, en dus ook in het stadium van de hernieuwing van de plaatsing, in geval van voortzetting na overplaatsing of na veroordeling. §5 van het oorspronkelijk artikel moest dus van algemene toepassing worden.

De regelmaat waarmee de directie verslag dient uit te brengen, moet worden gewijzigd; een wekelijks rapport riskeert vlug stereotiep te worden. Een maandelijks rapport, ten minste, lijkt realistischer en efficiënter.

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX

Nr. 118 VAN DE HEER LAEREMANS
(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 76

Paragraaf 3 wijzigen als volgt:

A) **In het eerste lid de woorden** «alleen dan» **weglaten;**

B) **Het eerste lid aanvullen met de volgende woorden:**

«Hij kan de kennisgeving ervan tevens ontzeggen wanneer dit vereist is in het kader van het individueel detentieplan of naargelang de gezondheid van de gedetineerde.».

VERANTWOORDING

De beperking van publicaties louter laten afhangen van de «orde en de veiligheid» in de gevangenis lijkt te beperkend. In functie van de (geestelijke) gezondheid en het detentieplan van de gedetineerde moet het voor de gevangenisdirectie mogelijk

dire la prise de connaissance de certaines publications (qui, par exemple, induisent une pulsion d'achat ou entretiennent une dépendance).

N° 119 DE M. **LAEREMANS**
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172

Dans l'article 78, § 1^{er}, proposé, supprimer les mots «des exercices physiques et à des activités sportives pendant au moins deux heures par semaine, ainsi qu'à».

JUSTIFICATION

La pratique d'un sport ne peut être autorisée à chaque détenu en tant que droit inaliénable. Ce droit doit dépendre du plan de détention individuel et de l'infrastructure disponible. On pourrait, en revanche, prévoir que chaque établissement pénitentiaire doit être équipé d'une infrastructure sportive déterminée.

N° 120 DE M. **LAEREMANS**
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172

Remplacer l'article 79 proposé par la disposition suivante:

«Le détenu peut participer, conformément au plan de détention individuel, au travail disponible dans la prison.».

JUSTIFICATION

La participation au travail ne peut être présentée comme un droit inaliénable pour chaque détenu. Cette participation doit en effet pouvoir être refusée aux détenus qui ne souhaitent pas participer à un plan de détention individuel, qui constituent un danger pour les autres détenus, qui sont eux-mêmes exposés à un danger, qui sont incapables d'exécuter un travail déterminé ou qui présentent un risque d'évasion.

N° 121 DE M. **LAEREMANS**
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172

Dans l'article 81 proposé, apporter les modifications suivantes:

- A) **supprimer le § 1^{er};**
- B) **supprimer le § 3.**

zijn dat bepaalde publicaties (die bijvoorbeeld een koopdrift opwekken of een verslaving in stand houden) niet toegelaten worden.

Nr. 119 VAN DE HEER **LAEREMANS**
(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 78

In § 1, de woorden «op lichamelijke oefeningen en sport gedurende ten minste twee uren in de week en» **weglaten.**

VERANTWOORDING

Sportbeoefening kan onmogelijk worden toegekend aan iedere gedetineerde als een onvervreemdbaar recht. Dit moet afhangen van het individueel detentieplan en van de aanwezige infrastructuur. Wel zou men kunnen bepalen dat in iedere gevangenis bepaalde sportinfrastructuur zou aanwezig zijn.

Nr. 120 VAN DE HEER **LAEREMANS**
(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 79

Dit artikel vervangen als volgt:

«Art. 79. — De gedetineerde kan, conform het individueel detentieplan, deelnemen aan de in de gevangenis beschikbare arbeid.».

VERANTWOORDING

Deelname aan arbeid kan niet worden voorgesteld als een onvervreemdbaar recht voor elke gedetineerde. Deze deelname moet immers kunnen worden onzegd aan gedetineerden die niet wensen mee te werken aan een individueel detentieplan, die een gevaar uitmaken voor medegevangenen, zelf gevaar lopen, onbekwaam zijn om bepaalde arbeid te verrichten of vluchtgevaarlijk zijn.

Nr. 121 VAN DE HEER **LAEREMANS**
(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 81

Dit artikel wijzigen als volgt:

- A) **paragraaf 1 weglaten;**
- B) **paragraaf 3 weglaten.**

JUSTIFICATION

A) Il va de soi que les conditions de travail dans une prison différeront toujours fortement des conditions qui prévalent en dehors d'une prison. C'est pour cette raison également que la rémunération doit aussi demeurer tout à fait différente.

B) Le fait de mettre à disposition autant de travail que possible dans la prison est effectivement une bonne proposition, mais il n'est pas acceptable que le temps consacré à des activités de formation soit assimilé à du temps de travail susceptible d'être rémunéré. Ce n'est d'ailleurs pas non plus l'usage dans la société libre.

N° 122 DE M. LAEREMANS
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)
(en ordre principal)

Art. 1^{er} à 172

Supprimer l'article 83 proposé.

JUSTIFICATION

Il serait absurde que le directeur de la prison soit submergé de demandes d'accomplir toutes sortes de travaux, qui diffèrent de ceux qui sont habituellement offerts au sein de la prison. La proposition tendant à ce que le détenu puisse formuler, à titre de droit fondamental, l'exigence d'un «travail alternatif» et que le directeur doive chaque fois répondre de façon motivée à cette exigence, après quoi un avis négatif du directeur peut donner lieu à l'engagement de procédures internes interminables par le détenu auprès de la commission des plaintes, est une proposition qui va beaucoup trop loin. Le principe consiste à créer du travail susceptible d'être rémunéré dans la mesure du possible. Il n'appartient pas aux détenus de déterminer le travail dont il doit s'agir.

N° 123 DE M. LAEREMANS
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)
(en ordre subsidiaire)

Art. 1^{er} à 172
Art. 83

Remplacer l'article 83 proposé par les dispositions suivantes:

«Art. 83. — Le condamné qui est disposé à effectuer un travail hors de la prison, et qui en a les capacités, peut demander au directeur à y être autorisé, conformément au plan de détention individuel et en fonction des modalités d'exécution de la peine.

Cette autorisation peut être refusée lorsque la de-

VERANTWOORDING

A) Vanzelfsprekend zullen alle arbeidsomstandigheden in een gevangenis steeds sterk verschillen van die buiten de gevangenis. Mede daarom moet ook de verloning totaal verschillend blijven.

B) Het is een wezenlijk goed voorstel dat in de gevangenis zoveel mogelijk arbeid beschikbaar wordt gesteld, doch dat de tijd besteed aan vormingsactiviteiten wordt gelijkgesteld met vergoedbare arbeidstijd is niet aanvaardbaar. Dat is overigens al evenmin de regel in de vrije samenleving.

Nr. 122 VAN DE HEER LAEREMANS
(subamendement op amendement nr. 1)
(in hoofdorde)

Art. 83

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Het zou absurd zijn dat de gevangenisdirecteur wordt overladen met aanvragen om allerlei arbeid te verrichten die verschilt van de gewoonlijk aangeboden arbeid binnen de gevangenis. Het voorstel dat de gedetineerde als basisrecht de eis tot «alternatieve arbeid» kan formuleren en dat de directeur telkens opnieuw gemotiveerd dient te antwoorden op deze eis, waarna een negatief oordeel van de directeur aanleiding kan geven tot een eindeloos intern «geprocedeer» door de gedetineerde bij de beklagcommissie, is veel te verregaand. Het principe is dat in de mate van het mogelijke vergoedbare arbeid wordt gecreëerd. Het is niet aan de gedetineerde om te oordelen welke arbeid dat moet zijn.

Nr. 123 VAN DE HEER LAEREMANS
(Subamendement op amendement nr. 1)
(in bijkomende orde)

Art. 83

Dit artikel vervangen als volgt:

«Art. 83. — De veroordeelde die daartoe bereid is en bekwaam is kan, conform het individueel detentieplan en naargelang de wijze van strafuitvoering, een aanvraag richten aan de directeur om toelating te vragen om arbeid te kunnen verrichten buiten de gevangenis.

Deze toelating kan worden geweigerd wanneer de

mande est manifestement abusive, lorsqu'elle n'est pas conforme aux modalités d'exécution de la peine ou au plan de détention individuel, ou pour des raisons d'ordre ou de sécurité.».

JUSTIFICATION

Le présent amendement vise à substituer au droit de travailler à l'extérieur de la prison un droit d'en faire la demande. En outre, ce droit est, par analogie avec l'article 77, limité aux condamnés effectifs.

N° 124 DE M. **LAEREMANS**
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172

Dans l'article 84 proposé, apporter les modifications suivantes:

- A) **supprimer le § 1^{er} ;**
- B) **supprimer le § 3 ;**
- C) **supprimer le § 4 ;**
- D) **remplacer le § 5 par la disposition suivante:**

«§ 5. Le directeur peut retenir jusqu'à 4/5 des revenus du travail des condamnés à titre d'indemnisation de ses victimes.».

JUSTIFICATION

A) Il n'est ni souhaitable, ni économiquement justifiable, ni, de surcroît, possible financièrement de rétribuer un travail effectué dans la prison de la même manière que dans la société libre.

B) Voir l'amendement à l'article 81, § 3. Il n'est pas souhaitable que des activités de formation, organisées aux frais de la collectivité, soient de surcroît rémunérées.

C) Une indemnité de manque à gagner en raison du manque de travail dans la prison est injustifiable et ne saurait être financée.

D) En l'absence d'une indemnisation volontaire des victimes, le directeur doit être habilité à retenir une grande partie du salaire des détenus.

N° 125 DE M. **BORGINON ET CONSORTS**
(Sous-amendement à l'amendement n° 117)

Art. 114

Dans l'article 114 proposé, insérer un § 6bis et § 6ter, rédigés comme suit:

aanvraag kennelijk onredelijk is, niet strookt met de wijze van strafuitvoering of het individueel detentieplan of om redenen van orde of veiligheid.».

VERANTWOORDING

Via dit amendement wordt het recht om buiten de gevangenis te werken omgebogen naar een recht dit te vragen. Ook wordt dit recht, naar het voorbeeld van artikel 77 beperkt tot daadwerkelijke veroordeelden.

Nr. 124 VAN DE HEER **LAEREMANS**
(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 84

In dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen:

- A) **paragraaf 1 weglaten;**
- B) **paragraaf 3 weglaten;**
- C) **paragraaf 4 weglaten;**
- D) **paragraaf 5 vervangen door de volgende bepaling :**

«§ 5. De directeur kan tot 4/5 van de inkomsten uit arbeid van veroordeelden inhouden ter vergoeding van diens slachtoffers.».

VERANTWOORDING

A) Het is niet wenselijk, economisch onverantwoord en bovendien financieel volstrekt onhaalbaar om arbeid in de gevangenis tegen dezelfde prijs te verlonen als in de vrije samenleving.

B) Zie amendement bij artikel 81, § 3. Het is wenselijk dat vormingsactiviteiten, die verlopen op kosten van de gemeenschap, ook nog vergoed worden.

C) Een dervingvergoeding omwille van een gebrek aan arbeid in de gevangenis is onverantwoord en onbetaalbaar.

D) Bij afwezigheid van een vrijwillige vergoeding van de slachtoffers moet de directeur in de mogelijkheid gesteld worden om een groot gedeelte van het loon van de gedetineerde in de houden.

Nr. 125 VAN DE HEER **BORGINON c.s.**
(Subamendement op amendement nr. 117)

Art. 114

In het voorgestelde artikel 114, een § 6bis en een § 6ter invoegen, luidende:

«§6bis. Le détenu faisant l'objet d'un placement sous un régime de sécurité particulier individuel qui a pour conséquence qu'il est isolé de la communauté reçoit au moins une fois par semaine la visite du directeur et d'un médecin conseil, lesquels s'assurent de l'état du détenu et vérifient si celui-ci n'a pas de plaintes ou d'observations à formuler.

§6ter. Toute décision de placement sous un régime de sécurité particulier individuel et toute adaptation de ce régime par le directeur général est consignée par l'administration pénitentiaire dans un registre central et par le directeur dans un registre local, en précisant l'identité du détenu et les dérogations au régime normal décidées par le directeur général.»

Alfons BORGINON (VLD)
Hilde CLAES (sp.a-spirit)
Karine LALIEUX (PS)
Jean-Pierre MALMENDIER (MR)

N° 126 DE MM. **MONFILS ET MALMENDIER**
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 73bis (nouveau)

Insérer un article 73bis rédigé comme suit:

«Art. 73bis. — Les interdictions auxquelles sont soumises les personnes visées à l'article 70, §2, sont déclinées par le Roi.»

JUSTIFICATION

Dans un souci de sécurité juridique, les auteurs estiment qu'il convient d'habiliter clairement le Roi à déterminer les interdictions auxquelles sont soumises les personnes visées à l'article 70, § 2, proposé.

En effet, au jour d'aujourd'hui, l'AR du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires prévoit expressément que les ministres des cultes et les conseillers moraux s'abstiennent de mêler des allusions politiques aux instructions qu'ils donnent et de se livrer à des appréciations touchant les opinions ou la conduite des agents de l'administration.

L'article 48 de cet AR prévoit encore une série d'interdictions faites aux aumôniers, conseillers islamiques et conseillers moraux :

«Il est interdit aux aumôniers, conseillers islamiques et conseillers moraux :

1° de révéler les faits dont elles auraient connaissance en

«§ 6bis De gedetineerde die het voorwerp uitmaakt van een plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime die zijn afzondering uit de gemeenschap tot gevolg heeft, wordt minstens eenmaal per week bezocht door de directeur en een adviserend arts, die zich vergewissen van de toestand van de gedetineerde en nagaan of hij geen klachten of opmerkingen te formuleren heeft.

§ 6ter. Elke beslissing tot plaatsing in een individueel bijzonder veiligheidsregime en elke aanpassing aan het regime door de directeur-generaal wordt bijgehouden door de penitentiaire administratie in een centraal register en door de directeur in een lokaal register, met vermelding van de identiteit van de gedetineerde en de afwijkingen van het normale regime die door de directeur-generaal worden beslist.»

Nr. 126 VAN DE HEREN **MONFILS EN MALMENDIER**
(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 73bis (nieuw)

Een artikel 73bis invoegen, luidende:

«Art. 73bis. — De verbodsbepalingen die van toepassing zijn op de in artikel 70, § 2, bedoelde personen, worden door de Koning vastgesteld.»

VERANTWOORDING

Met het oog op de rechtszekerheid, zijn de indieners van mening dat de Koning duidelijk de machtiging moet worden verleend om de verbodsbepalingen vast te stellen die van toepassing zijn op de in het voorgestelde artikel 70, § 2, bedoelde personen.

Vandaag bepaalt het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende algemeen reglement van de strafinrichtingen immers uitdrukkelijk dat de bedienaars van de erediensten en de moreel consulenten zich, bij de onderrichtingen die zij geven, ervan moeten onthouden politieke zinspelingen te pas te brengen en een oordeel te vellen over de opinie of het gedrag van de personeelsleden van het bestuur.

Artikel 48 van voormeld koninklijk besluit omvat nog een rist verbodsbepalingen die op de aalmoezeniers, de islamconsulenten en de moreel consulenten van toepassing zijn:

«Het is de aalmoezeniers, islamconsulenten en moreel consulenten verboden:

1° de feiten bekend te maken die zij bij de uitoefening van

raison de leurs fonctions; elles demeurent soumises à cette interdiction après leur sortie de charge;

2° de recevoir, en raison de leurs fonctions, des dons, gratifications ou avantages quelconques, sauf la rétribution, les allocations ou les indemnités qui leur sont allouées à charge du Trésor.

3° d'introduire dans l'établissement des boissons spiritueuses et tous produits nocifs;

4° d'introduire aucune personne à l'intérieur de l'établissement sans autorisation;

5° d'utiliser, si ce n'est dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions, aucun objet appartenant à l'État;

6° de fournir, sans autorisation expresse du Ministre de la Justice, si ce n'est aux autorités compétentes, des renseignements ou attestations relatifs soit aux détenus soit à l'organisation des divers services;

7° d'introduire à l'établissement ou d'en faire sortir aucun objet destiné ou appartenant à des détenus ou de se charger pour eux d'aucune commission sans l'autorisation du directeur;

8° d'acheter ou vendre, prêter ou emprunter quoi que ce soit aux détenus;

9° d'employer à leur service particulier, hors les cas spécialement autorisés par le Ministre de la Justice, des détenus ou les conjoint, parents, ou alliés de ceux-ci;

10° de faciliter ou de tolérer toute communication irrégulière des détenus, soit à l'intérieur, soit avec l'extérieur;

11° de communiquer au dehors et spécialement aux parents et amis des détenus, des renseignements qui se rattachent au service;

12° de promettre aux détenus des grâces, des réductions de peine, une libération conditionnelle ou d'autres faveurs;

13° d'influencer les détenus dans le choix de leurs défenseurs ou conseils.»

N° 127 DE MM. **MONFILS ET MALMENDIER**
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 75

A l'article 75, § 3, proposé, supprimer les mots «En principe».

JUSTIFICATION

Ces mots sont superflus. En effet, l'exception au principe que les activités de formation se déroulent durant le temps libre est précisée dans le deuxième élément de la phrase.

hun ambt mochten hebben vernomen; dit verbod blijft na hun ontslag gelden;

2° ter wille van de uitoefening van hun ambt giften, gratificaties of welke voordelen ook te aanvaarden, die niet zijn de hun uit 's Lands Kas uitgekeerde bezoldiging, toelagen of vergoedingen;

3° geestrijke dranken of enig schadelijk product in de inrichting binnen te brengen;

4° zonder toelating iemand in de inrichting binnen te brengen;

5° enig aan de Staat toebehorend voorwerp te gebruiken, behalve indien dit geschiedt in of naar aanleiding van de uitoefening van hun ambt;

6° zonder uitdrukkelijke toelating van de minister van Justitie, aan anderen dan aan de bevoegde overheden inlichtingen of getuigschriften over te maken betreffende ofwel gedetineerden, ofwel de organisatie van de verschillende diensten;

7° voorwerpen die voor de gedetineerden bestemd zijn of hun toebehoren, binnen of buiten de inrichting te brengen of boodschappen voor hen te verrichten zonder de toelating van de directeur;

8° om het even wat van de gedetineerden te kopen of te ontfangen, dan wel aan hen te verkopen of te lenen;

9° buiten de gevallen waarvoor de minister van Justitie een bijzondere toelating heeft verleend, gedetineerden of echtgenote, bloed- of aanverwanten ervan in eigen dienst te nemen;

10° om het even welke onregelmatige mededeling van de gedetineerden, hetzij binnen de inrichting, hetzij met de buitenwereld, te vergemakkelijken of te gedogen;

11° buiten de inrichting en in het bijzonder aan verwanten en vrienden van de gedetineerden inlichtingen te verstrekken over de dienst;

12° aan gedetineerden genade, strafvermindering, voorwaardelijke invrijheidstelling of andere gunsten te beloven;

13° de gedetineerden te beïnvloeden bij de keuze van hun verdedigers of raadslieden.»

Nr. 127 VAN DE HEREN **MONFILS EN MALMENDIER**.
(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 75

In het voorgestelde artikel 73, § 3, de woorden «in beginsel» weglaten.

VERANTWOORDING

Die woorden zijn overbodig. De uitzondering op het beginsel dat de vormingsactiviteiten gedurende de vrije tijd plaatsvinden wordt immers in het tweede deel van de zin gepreciseerd.

N° 128 DE MM. **MONFILS ET MALMENDIER**
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 76

Apporter les modifications suivantes:

- A) **au § 2, supprimer les mots** «parmi une offre aussi large que possible»;
- B) **au § 3, alinéa 1^{er}, supprimer le mot** «absolument»;
- C) **au § 4, alinéa 2, supprimer le mot** «absolument».

JUSTIFICATION

A) Selon les auteurs, cette obligation incombant au directeur est excessive. Entre-t-il réellement dans les missions du directeur de prison d'offrir une offre de lecture permettant au détenus de faire un choix aussi large que possible ? Ne suffit-il pas que le directeur rende possible l'accès aux services d'une bibliothèque normale suffit. C'est à la bibliothèque qu'il revient d'assurer un choix aussi large que possible.

B) Ce mot limite excessivement l'autonomie du directeur et risque de susciter des polémiques inutiles.

C) Idem.

N° 129 DE MM. **MONFILS ET MALMENDIER**
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 78bis (nouveau)

Insérer un article 78bis rédigé comme suit:

«Art. 78bis. — *En dehors des horaires de travail fixés conformément à l'article 81, le détenu peut, avec l'autorisation du directeur, exercer une activité intellectuelle ou artistique lucrative ou non. Cette autorisation est accordée en principe. Toutefois, elle peut être refusée par le directeur lorsque l'activité visée présente un risque pour l'ordre ou la sécurité.*

Pour des raisons d'ordre et de sécurité, le directeur peut décider de retenir toute production réalisée par l'activité visée à l'alinéa 1^{er} durant la période de détention jusqu'au moment de la libération au plus tard.».

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à rencontrer l'hypothèse où l'activité intellectuelle ou artistique du détenu constitue un risque pour l'ordre et la sécurité dans la prison. Il ne s'agit pas de mettre en place un pouvoir général de censure mais uniquement de per-

Nr. 128 VAN DE HEREN **MONFILS EN MALMENDIER**
(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 76

Aan artikel 76 de volgende wijzigingen aanbrengen:

- A) **in § 2 de woorden** «uit een zo ruim mogelijk aanbod» **weglaten**;
- B) **in § 3, eerste lid, het woord** «volstrekt» **weglaten**;
- C) **in § 4, tweede lid, het woord** «volstrekt» **weglaten**.

VERANTWOORDING

A) Volgens de indieners is die aan de directeur opgelegde verplichting overdreven. Behoort het aanbieden van een keuze van lectuur uit een zo ruim mogelijk aanbod werkelijk tot de taken van een directeur ? Is het niet voldoende dat de directeur de toegang tot de diensten van een externe bibliotheek mogelijk maakt? Een overeenkomst tussen de gevangenis en een gemeentelijke bibliotheek volstaat. De bibliotheek moet voor een zo ruim mogelijke keuze zorgen.

B) Dat woord beperkt buitenmatig de autonomie van de directeur en dreigt tot onnodige polemieken te leiden.

C) Idem.

Nr. 129 VAN DE HEREN **MONFILS EN MALMENDIER**
(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 78bis (nieuw)

Een artikel 78bis invoegen, luidende:

«Art. 78bis. — *Buiten de overeenkomstig artikel 81 vastgestelde arbeidstijden mag de gedetineerde, met toestemming van de directeur, een al dan niet winstgevende intellectuele of artistieke activiteit uitoefenen. Die toestemming wordt in principe verleend. Ze kan echter door de directeur worden geweigerd als ze een risico inhoudt voor de orde of de veiligheid.*

De directeur kan ter wille van de orde en de veiligheid beslissen iedere door de in het eerste lid bedoelde activiteit tot stand gekomen productie in te houden tijdens de detentietijd en uiterlijk tot op het ogenblik van de invrijheidstelling.».

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt in te spelen op het geval waarin de intellectuele of artistieke activiteit van de gedetineerde een gevaar inhoudt voor de orde en de veiligheid in de gevangenis. Het is niet de bedoeling te zorgen voor een algemene bevoegd-

mettre au directeur d'intervenir s'il s'avère qu'un détenu diffuse, par exemple, des tracts ou des feuillets incitant les autres détenus à ne pas suivre les instructions des agents pénitentiaires.

La mise en péril de la sécurité et de l'ordre dans la prison ou l'incitation à des actions collectives mettant sérieusement en péril la sécurité dans la prison ou la conduite de telles actions constituent des infractions disciplinaires. Des sanctions peuvent être prises. Mais d'autres situations provoquées par l'activité visée à l'article proposé peuvent survenir et constituer un danger manifeste pour l'ordre et la sécurité si l'on n'intervient pas.

Il semble donc opportun aux auteurs de donner au directeur la possibilité d'intervenir de manière tant proactive que réactive. En l'état actuel du texte, le directeur ne semble pas suffisamment armé pour rencontrer ce type de situation.

N° 130 DE MM. **MONFILS ET MALMENDIER**
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 79

Remplacer l'article 79 proposé comme suit:

«Art. 79. — Si l'offre le permet, le détenu a le droit de participer au travail disponible dans la prison. Le travail est attribué prioritairement aux détenus qui se sont engagés dans le plan de détention individuel à entreprendre une démarche réparatrice à l'égard de la victime et plus particulièrement à réparer le dommage causé par l'infraction.»

JUSTIFICATION

L'exposé des motifs de l'avant – projet de loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique interne des détenus indique clairement que le travail des détenus s'inscrit dans une perspective de réparation. Les auteurs souscrivent à ce principe mais estiment qu'un signal clair doit être lancé afin d'inciter les détenus à entamer une démarche réparatrice. Les auteurs proposent donc d'insérer dans le texte que le travail disponible dans la prison sera attribué prioritairement aux détenus qui ont décidé d'entreprendre une démarche réparatrice à l'égard de la victime.

Par ailleurs, les auteurs souhaitent atténuer la portée de la disposition proposée en précisant que le détenu a droit à participer au travail dans la prison dans la mesure où l'offre le permet.

heid van censuur, maar de directeur in de mogelijkheid te stellen op te treden als blijkt dat een gedetineerde bijvoorbeeld pamfletten of strooibriefjes verspreidt die andere gedetineerden ertoe aanzetten de instructies van de penitentiair beampten niet op te volgen.

De veiligheid en de orde in de gevangenis in gevaar brengen, aanzetten tot gemeenschappelijke acties waardoor de veiligheid in de gevangenis in het gedrang komt of dergelijke acties voeren, zijn tuchtrechtelijke misdrijven waarvoor sancties kunnen worden opgelegd. Er kunnen zich echter ook andere situaties voordoen als gevolg van de in het voorgestelde artikel bedoelde activiteit en die kunnen een kennelijk gevaar met zich brengen voor de orde en de veiligheid als niet wordt opgetreden.

Het lijkt de indieners dus gepast de directeur de mogelijkheid te bieden zowel proactief als reactief op te treden. In de huidige versie van de tekst lijkt de directeur onvoldoende gewapend om op dat soort van situaties in te spelen.

Nr. 130 VAN DE HEREN **MONFILS EN MALMENDIER**
(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 79

Dit artikel vervangen door wat volgt:

«Art. 79. — Zo het aanbod dat mogelijk maakt, heeft de gedetineerde het recht deel te nemen aan de in de gevangenis beschikbare arbeid. Die arbeid wordt bij voorrang aangeboden aan de gedetineerden die zich er, in het raam van het individueel detentieplan, toe hebben verbonden stappen te ondernemen om het slachtoffer schadeloos te stellen en, meer bepaald, om de door het strafbaar feit veroorzaakte schade te vergoeden.»

VERANTWOORDING

In de memorie van toelichting van het voorontwerp van basiswet betreffende het gevangeniswezen en de interne rechtspositie van gedetineerden wordt duidelijk aangegeven dat de aan de gedetineerden aangeboden arbeid tot doel heeft de schade te herstellen. De indieners zijn het met dat beginsel eens, maar vinden het noodzakelijk een sterk signaal tot de gedetineerden te richten, teneinde hen ertoe aan te sporen stappen te zetten met het oog op schadeloosstelling. Daarom stellen de indieners voor om in de wettekst een passage op te nemen op grond waarvan de in de gevangenis beschikbare arbeid bij voorrang wordt toegekend aan de gedetineerden die hebben beslist de schade die zij het slachtoffer hebben berokkend, te herstellen.

Voorts wensen de indieners de draagwijdte van de voorgestelde bepaling enigszins in te perken, door te preciseren dat de gedetineerde recht heeft op arbeid in de gevangenis, voor zover het aanbod dat toestaat.

N° 131 DE MM. **MONFILS ET MALMENDIER**
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 80

Remplacer cet article proposé comme suit:

«Art. 80. — Dans la mesure du possible, le travail permet aux détenus de donner un sens à la période de détention, d'acquérir ou de développer une aptitude professionnelle, d'assumer des responsabilités vis-à-vis de leurs proches parents et de payer les dettes dans la perspective d'une réparation, notamment du dommage subi par la victime, ou de leur réinsertion.».

JUSTIFICATION

Les auteurs estiment qu'il convient d'atténuer l'obligation incombant à l'administration pénitentiaire de fournir du travail dans les prisons. La loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 a confié d'importants aspects de la politique en matière d'emploi aux Régions. Tout au plus, pourrait – on inciter l'administration pénitentiaire à se concerter avec les Régions en cette matière.

Par ailleurs, les auteurs estiment qu'un signal clair doit être adressé à l'administration pénitentiaire pour ce qui concerne la réparation du préjudice subi par la victime de l'infraction s'il y en a une.

N° 132 DE M. **MONFILS**
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 81

Supprimer le § 3.

N° 133 DE MM. **MONFILS ET MALMENDIER**
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 84

A l'article 84 proposé, apporter les modifications suivantes:

- A) **supprimer le § 1^{er} ;**
- B) **supprimer le § 4 ;**
- C) **remplacer le § 5 comme suit:**

«§ 5. Le Roi détermine la partie des revenus du travail retenue au profit de l'État à titre de contribution des condamnés à leur entretien et la partie des revenus du travail retenue à titre de réparation du dommage causé à la victime par l'infraction.».

Nr. 131 VAN DE HEREN **MONFILS EN MALMENDIER**
(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 80

Dit artikel vervangen door wat volgt:

«Art. 80. — In de mate van het mogelijke stelt de arbeid de gedetineerden in staat hun detentietijd zinvol door te brengen, beroepsbekwaamheid te verwerven of te ontwikkelen, verantwoordelijkheden op zich te nemen ten aanzien van hun naaste verwanten en hun schulden te betalen met het oog op het herstel van de – met name door het slachtoffer geleden – schade, of met het oog op hun eigen reïntegratie.».

VERANTWOORDING

De indieners zijn voorstander van een versoepeling van de verplichting op grond waarvan de penitentiaire administratie arbeid moet aanbieden in de gevangenis. De bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen had tot gevolg dat belangrijke aspecten van het werkgelegenheidsbeleid naar de gewesten werden overgeheveld. Derhalve kan men de penitentiaire administratie er ten hoogste toe aanzetten terzake overleg te plegen met de gewesten.

Voor het overige vinden de indieners het noodzakelijk een duidelijk signaal te richten tot de penitentiaire administratie, wat het herstel van de door het eventuele slachtoffer opgelopen schade betreft.

Nr. 132 VAN DE HEER **MONFILS**
(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 81

In dit artikel § 3 weglaten.

Nr. 133 VAN DE HEREN **MONFILS EN MALMENDIER**
(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 84

In dit artikel, de volgende wijzigingen aanbrengen:

- A) **paragraaf 1 weglaten;**
- B) **paragraaf 4 weglaten;**
- C) **paragraaf 5 vervangen als volgt:**

«§ 5. De Koning bepaalt het gedeelte van de inkomsten uit arbeid dat ten bate van de Staat wordt ingehouden als bijdrage van de veroordeelden tot hun onderhoud en het gedeelte van de inkomsten uit arbeid dat wordt ingehouden als schadeloosstelling voor het slachtoffer van het misdrijf.».

JUSTIFICATION

Tout d'abord, l'obligation faite au pouvoir exécutif et à l'administration pénitentiaire de faire en sorte que les revenus du travail du détenu correspondent à ceux accordés dans la société libre est, selon les auteurs, irréalisable dans les circonstances actuelles.

Ensuite, la proposition de fixer, par AR délibéré en Conseil des ministres, les règles d'allocation d'une indemnité de manque à gagner aux détenus aptes au travail qui, en raison du seul manque d'offre, ne peuvent obtenir un travail ainsi qu'aux détenus inaptes au travail est inacceptable. Tout d'abord, budgétairement cette disposition est irréalisable. Ensuite, la prison est un environnement dans lequel il est particulièrement difficile de proposer du travail. Et c'est précisément parce qu'il a commis une infraction que le condamné se retrouve dans une position qui rend l'accès au travail particulièrement difficile. Le détenu porte une large part de responsabilité dans la situation qu'il vit.

Enfin, les auteurs estiment qu'une partie des revenus du travail des détenus doit être consacrée à la réparation du dommage causé à la victime s'il y en a une.

N° 134 DE M. **MONFILS**

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 84

Supprimer le § 3 de cet article.

N° 135 DE MM. **MONFILS** ET **MALMENDIER**

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 106

A l'article 106 proposé, apporter les modifications suivantes:

- 1) **Au § 2, remplacer les mots «fouille à corps» par les mots «fouille corporelle»;**
- 2) **Au § 3, remplacer les mots «fouille à corps» par les mots «fouille corporelle»;**
- 3) **Au § 4, remplacer les mots «fouille à corps» par les mots «fouille corporelle».**

JUSTIFICATION

Le présent amendement vise une amélioration linguistique.

VERANTWOORDING

Eerst en vooral is de verplichting voor de uitvoerende macht en de penitentiaire administratie om de inkomsten uit arbeid van de gedetineerde zoveel mogelijk te doen overeenstemmen met die welke in de vrije samenleving worden verstrekt, volgens de indieners in de huidige omstandigheden niet haalbaar.

Vervolgens is het voorstel om bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit de regels vast te stellen voor de toekenning van een dervingsvergoeding aan arbeidsgeschikte gedetineerden aan wie geen arbeid kan worden aangeboden louter omdat er geen voorhanden is, alsook van een dervingsvergoeding aan de arbeidsongeschikte gedetineerden, onaanvaardbaar. Allereerst is die bepaling niet haalbaar vanuit budgettair oogpunt. Voorts is de gevangenis een omgeving waarin het bijzonder moeilijk is arbeid aan te bieden. Precies omdat de gedetineerde een misdrijf heeft gepleegd, bevindt hij zich in een positie die de toegang tot arbeid bijzonder moeilijk maakt. De gedetineerde is voor een groot stuk verantwoordelijk voor de situatie waarin hij zich bevindt.

Ten slotte vinden de indieners dat een gedeelte van de inkomsten uit arbeid van de gedetineerden moet worden besteed aan de schadeloosstelling van het slachtoffer van het misdrijf, als er een slachtoffer is.

Nr. 134 VAN DE HEER **MONFILS**

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 84

Paragraaf 3 van dit artikel weglaten.

Nr. 135 VAN DE HEREN **MONFILS** EN **MALMENDIER**

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 106

In de voorgestelde Franse tekst de volgende wijzigingen aanbrengen:

- 1) **in § 2, de woorden «fouille à corps» vervangen door de woorden «fouille corporelle»;**
- 2) **in § 3, de woorden «fouille à corps» vervangen door de woorden «fouille corporelle»;**
- 3) **in § 4, de woorden «fouille à corps» vervangen door de woorden «fouille corporelle»;**

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt een taalkundige verbetering.

N° 136 DE MM. **MONFILS ET MALMENDIER**
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 107

Au § 1^{er}, 2^{ème} alinéa, supprimer les mots «et doit être exécutée en tenant compte du droit au respect de la vie privée»

JUSTIFICATION

Indiquer que la fouille régulière de l'espace de séjour individuel doit se dérouler conformément au droit au respect de la vie privée semble quelque peu paradoxal. La fouille est, par définition, une restriction du droit au respect de la vie privée.

N° 137 DE MM. **MONFILS ET MALMENDIER**
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 120

Remplacer le § 2 comme suit:

«Si la sanction disciplinaire établie au moment de la décision disciplinaire diffère de celle qui était portée au moment de l'infraction disciplinaire, la sanction la moins forte est appliquée.»

JUSTIFICATION

Cet article vise à traduire le principe de la non – rétroactivité de la loi disciplinaire la plus sévère. Les auteurs estiment qu'il convient de s'inspirer directement de la rédaction de l'article 2 du Code pénal

N° 138 DE M. **MONFILS**
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 140

Au § 4, supprimer le mot «absolument».

JUSTIFICATION

Voir l'amendement n°128.

Nr. 136 VAN DE HEREN **MONFILS EN MALMENDIER**
(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 107

In de voorgestelde § 1, tweede lid, de woorden «en dient uitgevoerd te worden met inachtneming van het recht op de eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer» **weglaten.**

VERANTWOORDING

Aangeven dat het geregeld doorzoeken van de individuele verblijfsruimte dient te geschieden met inachtneming van het recht op de eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer lijkt enigszins tegenstrijdig. Dat doorzoeken vormt per definitie een inperking van het recht op de eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer.

Nr. 137 VAN DE HEREN **MONFILS EN MALMENDIER**
(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 120

De voorgestelde § 2 vervangen als volgt:

«§ 2. Indien de tuchtsanctie, ten tijde van de tuchtrechtelijke beslissing vastgesteld, verschilt van die welke ten tijde van het tuchtrechtelijk misdrijf was bepaald, wordt de minst zware sanctie toegepast.»

VERANTWOORDING

Dit artikel strekt ertoe uiting te geven aan het beginsel dat het strengste tuchtregime geen terugwerkende kracht heeft. Volgens de indieners moet rechtstreeks worden teruggegrepen naar de lezing van artikel 2 van het Strafwetboek.

Nr. 138 VAN DE HEER **MONFILS**
(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 140

In § 4, het woord «volstrekt» **weglaten.**

VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 128.

N° 139 DE MM. **MONFILS ET MALMENDIER**
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 141

Au § 4, supprimer les mots «au-delà de tout doute raisonnable».

JUSTIFICATION

Le détenu est coupable d'avoir commis une infraction disciplinaire ou ne l'est pas.

N° 140 DE MM. **MONFILS ET MALMENDIER**
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 154

Au § 4, 2^{ème} alinéa, supprimer les mots «fixe cette indemnisation».

JUSTIFICATION

Les auteurs estiment qu'il est inacceptable qu'une compensation financière soit accordée au détenu en raison de l'annulation d'une décision prise à son égard. La compensation consistant en l'octroi de loisirs, de promenades ou de visites supplémentaires suffit.

Jean-Pierre MALMENDIER (MR)
Philippe MONFILS (MR)

N° 141 DE M. **LAEREMANS**
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1° à 172

Dans l'article 92 proposé, supprimer les mots «mentale ou».

Justification

Nous ne voyons pas du tout pourquoi la santé mentale «chancelante» du détenu du fait de la détention «ou de toute circonstance y ayant trait» peut remettre en question la détention proprement dite.

Il est cependant évident qu'en cas de souffrances mentales du fait de la détention ou de toute circonstance y ayant trait, une assistance psychologique appropriée doit être assurée dans chaque prison.

Nr. 139 VAN DE HEREN **MONFILS EN MALMENDIER**
(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 141

In § 4, de woorden «,buiten elke redelijke twijfel,» **weglaten.**

VERANTWOORDING

De gedetineerde is schuldig aan het tuchtrechtelijk misdrijf of is dat niet.

Nr. 140 VAN DE HEREN **MONFILS EN MALMENDIER**
(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 154

In § 4, tweede lid, de woorden «en stelt zij de tegemoetkoming vast» **weglaten.**

VERANTWOORDING

De indieners achten het onaanvaardbaar dat een financiële compensatie aan de gedetineerde zou worden toegekend op grond van de vernietiging van een beslissing die ten aanzien van hem werd genomen. Het toezeggen van extra ontspanningsmogelijkheden, wandelingen of bezoek volstaat als compensatie.

Nr. 141 VAN DE HEER **LAEREMANS**
(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 92

In dit artikel de woorden «geestelijke of» **weglaten.**

VERANTWOORDING

Het is in het geheel niet duidelijk waarom de 'bedenklijke' geestelijke gezondheid van de gedetineerde als gevolg van de detentie 'of die enigerlei daarmee verband houdende omstandigheden' de detentie zelf in vraag kunnen stellen.

Het is evenwel evident dat ingeval van geestelijk lijden onder de detentie of daarmee verband houdende omstandigheden, in gepaste psychologische hulpverlening in elke gevangenis wordt voorzien.

N° 142 DE M. LAEREMANS
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172

Dans l'article 107, § 1^{er}, alinéa 2, proposé, supprimer les mots «ne peut avoir de caractère provocant et».

JUSTIFICATION

Dès lors que le respect de la dignité du détenu implique par définition que cette mesure ne peut revêtir un caractère provocant, il semble plus opportun de ne pas maintenir ce membre de phrase.

Il est préférable de ne pas recourir à des notions trop vagues, susceptibles d'être interprétées de manière trop extensive par les détenus et leurs avocats.

N° 143 DE M. LAEREMANS
(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 1^{er} à 172

Dans l'article 114 proposé, apporter les modifications suivantes:

A) **au § 2, alinéa 2, remplacer les mots** «de manière circonstanciée» **par les mots** «*de manière exhaustive et précise*» ;

B) **au § 2, alinéa 3, remplacer le mot** «circonstancié» **par les mots** «*exhaustif et précis*».

C) **supprimer le § 9.**

JUSTIFICATION

A) et B) La raison pour laquelle tant la motivation de la décision de placement «sous régime de sécurité particulier» que l'avis concernant la situation psycho-médico-sociale du détenu dans cette perspective doivent être «circonstanciés» n'est pas du tout claire. Ce terme signifie «de manière détaillée». Autrement dit, cette motivation ou cet avis semblent par définition devoir prendre plusieurs pages; bref, il faudra une motivation «en long et en large», comme si le directeur ou le service psycho-médico-social avait à s'excuser pour la «peine infligée». Il suffit que le texte soit succinct, clair et précis, sans être pour autant long. Il serait dès lors préférable de remplacer la notion de «circonstancié» par les notions de «exhaustif et précis». En ce qui concerne l'avis, il semble évident que les experts pourront évaluer la situation du détenu, sans devoir observer des directives concernant le volume de leur analyse écrite.

C) Il est tout à fait irréaliste de réserver le «régime de sécu-

Nr. 142 VAN DE HEER LAEREMANS
(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 107

In § 1, tweede lid, de woorden «mag geen tergend karakter hebben en» **weglaten.**

VERANTWOORDING

Omdat de eerbiediging van de waardigheid van de gedetineerde per definitie inhoudt dat deze maatregel niet tergend mag zijn, lijkt het wenselijker deze zinsnede niet te behouden.

Het is beter al te vage, door gedetineerden en hun advocaten al te ruim te interpreteren begrippen achterwege te laten.

Nr. 143 VAN DE HEER LAEREMANS
(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 114

In dit artikel de volgende wijzigingen aanbren-
gen:

A) **In § 2, tweede en derde lid de woorden** «omstandig» **vervangen door de woorden** «*volledige en nauwkeurige*».

B) **Paragraaf 9 weglaten.**

VERANTWOORDING

Het is in het geheel niet duidelijk waarom zowel de motivering voor het opleggen van de maatregel van een «bijzonder individueel regime», als het advies aangaande de medico-psychosociale toestand van de gedetineerde in dit verband «omstandig» dienen te zijn. Het begrip betekent «breedvoerig». Dat wil zeggen dat een dergelijke motivering of advies per definitie enkele vellen lijkt te moeten bestrijken, kortom dat «in het lang en het breed» zal dienen te worden gemotiveerd, als zou de directeur of de medico-psychosociale dienst zich dienen te verontschuldigen voor het «opgelegde detentie-leed». Het volstaat dat het schriftwerk kort, duidelijk en nauwkeurig is, zonder dat het daarom ook breedvoerig zou zijn. Betere ware het, het begrip «omstandig» te vervangen door de begrippen «volledig en nauwkeurig». Wat het advies betreft, lijkt het evident dat deskundigen zullen kunnen inschatten wat de toestand van de gedetineerde is, zonder dat hen richtlijnen dienen te worden gegeven over de omvang van hun geschreven analyse.

Dat een «individueel bijzonder veiligheidsregime» enkel zou

rité particulier individuel» aux seuls détenus majeurs. À défaut d'alternative pour les détenus mineurs et étant donné que les faits pour lesquels certains mineurs peuvent également aboutir en prison peuvent être très graves, il nous semble que cette mesure pourrait également s'avérer nécessaire à l'égard d'un détenu mineur. Dans une société où la grande criminalité a tendance à «rajeunir», il est plus logique d'oser de temps à autre faire abstraction de la «jeunesse» de certains détenus.

Le commentaire des articles n'explique d'ailleurs pas clairement pour quelle raison précise les mineurs échappent à la mesure de placement sous régime de sécurité particulier individuel.

worden voorbehouden, voor meerderjarige gedetineerden is volstrekt wereldvreemd. Aangezien er een gebrek aan een alternatief bestaat voor minderjarige gedetineerden en de feiten waarvoor ook bepaald minderjarigen in de gevangenis kunnen belanden heel ernstig kunnen zijn, lijkt het ons dat ook ten aanzien van een minderjarige gedetineerde dergelijke maatregel noodzakelijk zou kunnen zijn. In een samenleving waarin zware criminaliteit «verjongt», is het logischer om nu en dan abstractie te durven maken van de «jeugdige» leeftijd van sommige gedetineerden.

In de artikelsgewijze memorie van toelichting is het dan ook niet duidelijk waarom precies minderjarigen ontsnappen aan de regeling van het individueel bijzonder veiligheidsregime.

Bart LAEREMANS (VLAAMS BLOK)